

# Guide d'utilisation Balabolka

---

François Constantin-D'Amour  
SERVICE DE SOUTIEN AUX ÉTUDIANTS EN SITUATION DE HANDICAP  
SERVICE D'ADAPTATION NUMÉRIQUE  
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL  
© SESH 2013  
MONTRÉAL (QUÉBEC)

« Cet ouvrage a été produit pour des personnes n'ayant pas accès à l'imprimé en vertu des lois canadiennes sur les droits d'auteur. Toute distribution ou reproduction de cet ouvrage doit se faire en conformité avec ces lois. »

## Qu'est-ce que Balabolka



**Balabolka** est un logiciel en accès libre multilingue de narration en synthèse vocale de fichiers textes. Balabolka utilise automatiquement les voix de synthèses installées sur l'ordinateur de l'utilisateur. Balabolka prend en charge la plupart des formats textes, comme : DOC, DOCX, EPUB, HTML, PDF et RTF. Balabolka s'adresse principalement aux personnes ayant des limitations en lecture et pouvant bénéficier de l'assistance de la lecture par voix de synthèse. Notez que pour les personnes ayant une déficience visuelle, d'autres logiciels mieux adaptés sont disponibles.

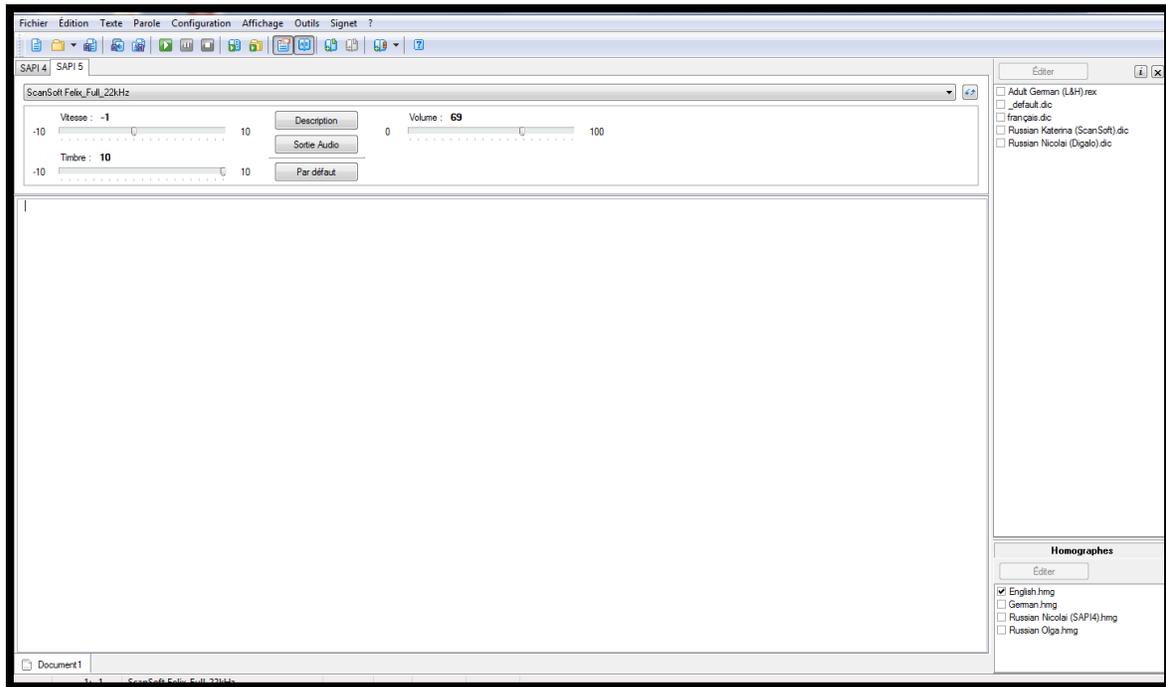
Balabolka permet de configurer la police de caractère, d'éditer le texte, de sauvegarder le texte en format texte ou audio et plus. Balabolka inclut également une aide à la correction du texte, un dictionnaire de prononciation, une aide à la lecture et une fonction de comparaison de textes.

Il est à noter que la majorité des options et des configurations de Balabolka sont personnalisables, ce qui donne une grande liberté et adaptabilité au logiciel, mais ça peut rendre son utilisation plus complexe. Ce guide tient donc pour acquies les options par défaut.

Pour plus de détails, veuillez consulter le site de Balabolka : <http://www.cross-plus-a.com/fr/balabolka.htm>.

## L'interface utilisateur

À l'ouverture de Balabolka, on accède à l'interface utilisateur que voici. Toutes les opérations peuvent s'effectuer à partir de l'interface utilisateur ou des raccourcis clavier.



## Les onglets de base

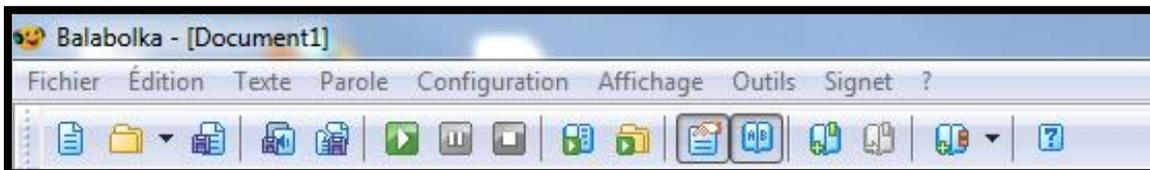
Les onglets de base se retrouvent dans le haut de l'interface utilisateur, comme dans la plupart des logiciels courants. On peut accéder à la plupart des options et des fonctions de Balabolka à partir de ces onglets. Il est donc recommandé de bien se familiariser avec ceux-ci.



## Les boutons d'accès rapide

Les boutons d'accès rapide se situent dans le haut de l'interface utilisateur, sous les onglets principaux. On y

retrouve les applications les plus communes comme le contrôle de la lecture. Les options par défaut sont décrites dans le tableau ci-bas. Il est à noter qu'il est possible de les modifier à partir de l'onglet **Boutons** des configurations.

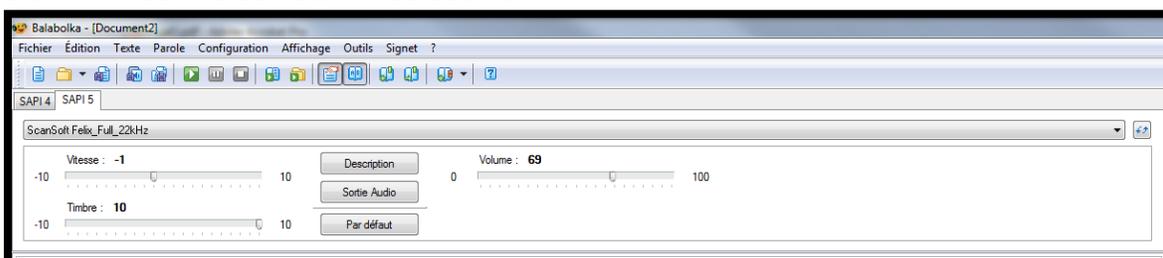


Bouton	Fonction	Raccourci clavier
	Ouvre un nouveau document.	CTRL + N
	Ouvrir un document existant.	CTRL + O
	Enregistrer le document actif.	CTRL + S
	Enregistrer le document actif en fichier audio.	CTRL + W
	Fractionner le document actif en plusieurs fichiers audio.	CTRL + F8
	Contrôle de la lecture audio (Lire, Pause, Arrêter).	Lire = F5 Pause = F6 Arrêter = F7
	Lire la partie du document actif sélectionnée dans la fenêtre de lecture.	F8
	Lire le presse papier à haute voix. Note : Le lecteur lit ce qui est copié (fonction copier ou CTRL+C).	F9
	Afficher ou cacher les paramètres de la voix de synthèse.	F10
	Afficher ou cacher les paramètres du dictionnaire de prononciation.	F11
	Insérer un signet rapide dans le document à l'endroit où se situe le curseur.	CTRL + ALT + Q

	Atteindre le signet rapide.	CTRL + Q
	Insérer ou accéder un signet étiqueté.	CTRL + F3
	Accéder au document d'aide.	F1

## La Voix de synthèse

La fenêtre de contrôle des principaux paramètres de la synthèse vocale se situe sous les boutons d'accès rapide de l'interface utilisateur.



Ceux-ci sont divisés en deux onglets représentant deux versions de synthèses vocales, soient Sapi 4 et Sapi 5. Sapi est l'acronyme de « Speech Application Programming Interface ». Les voix en Sapi 5 sont de meilleure qualité et nous suggérons leur utilisation.

Chaque onglet contient un menu déroulant permettant de choisir la voix de synthèses à utiliser. Par défaut, on y retrouve toutes les voix de synthèse installées sur l'ordinateur de l'utilisateur. Chaque voix est unilingue, il est donc essentiel de choisir une voix qui correspond à la langue du texte à lire.

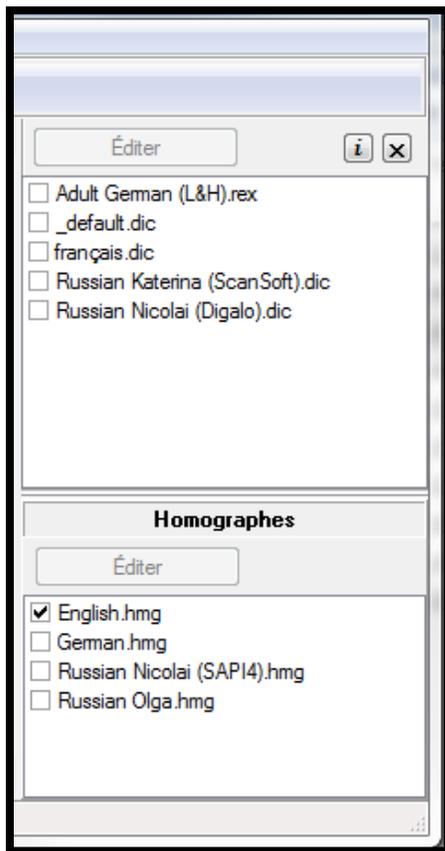
Chaque onglet contient également les paramètres de la voix, soit la vitesse de lecture, le timbre de la voix, le volume, et la sortie audio à utiliser.

Plusieurs voix de synthèses sont disponibles gratuitement sur le site de Balabolka : <http://www.cross-plus-a.com/balabolka.htm>. La voix de synthèse francophone « Virginie » est également disponible à cette adresse : <http://www.mta.alainlapierre.com/co/synthese.html>

Il est à noter que les voix les plus performantes sont payantes et il peut être utile d'investir dans une voix de qualité.

## Le dictionnaire de prononciation

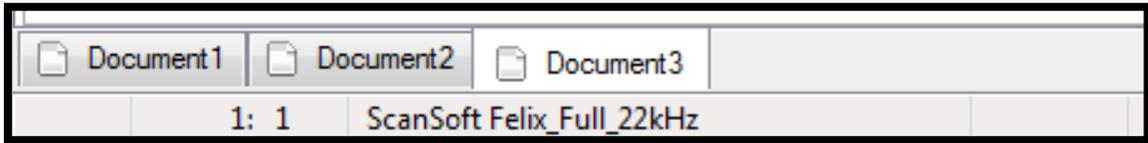
Le dictionnaire permet de modifier manuellement la prononciation des mots par la synthèse vocale. Les paramètres du dictionnaire de prononciation se situent dans une fenêtre à la droite de l'interface utilisateur. Par défaut, Balabolka offre des dictionnaires de prononciation en allemand et en russe. Il est possible de créer un nouveau dictionnaire pour chaque langue utilisée et de l'éditer au fur et à mesure des besoins. Les fonctions du dictionnaire sont abordées dans une autre section.



## Les onglets documents

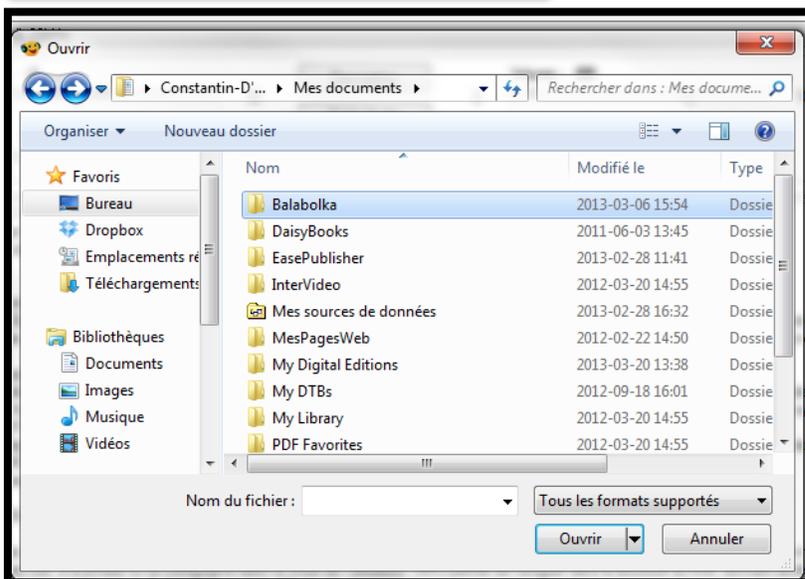
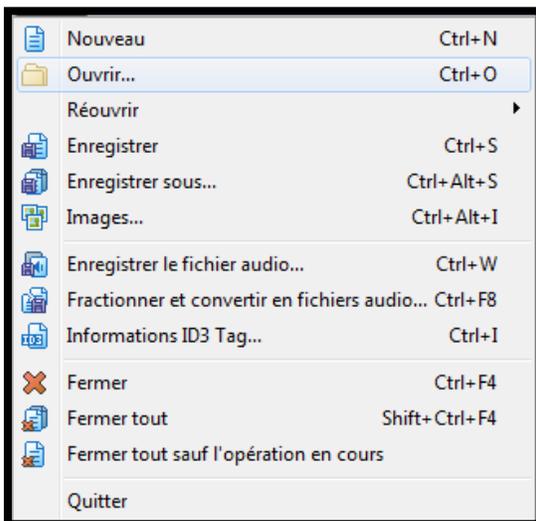
Balabolka permet d'ouvrir plusieurs documents simultanément, on doit naviguer d'un à l'autre à partir des onglets des documents ouverts situés dans le bas de

l'interface utilisateur.

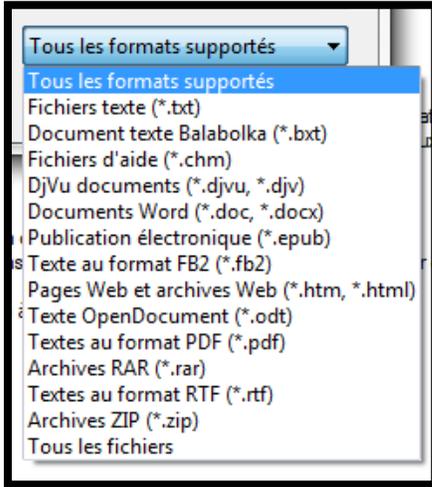


## Comment ouvrir un document ?

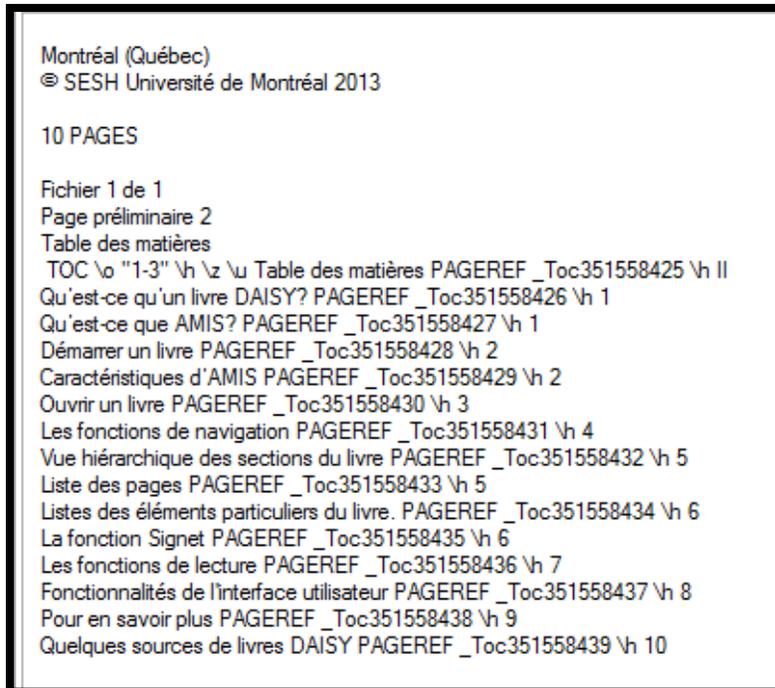
Balabolka permet d'ouvrir un fichier de plusieurs façons, la plus commune est de passer par l'onglet **Fichier** de l'interface utilisateur et de sélectionner l'option **Ouvrir** ou d'utiliser le raccourci clavier CTRL + O. On doit ensuite naviguer dans les dossiers sur l'ordinateur et choisir le document à ouvrir.



On peut également sélectionner le format recherché pour filtrer les documents visibles dans le navigateur. L'option **Tous les formats supportés** est particulièrement pertinente.



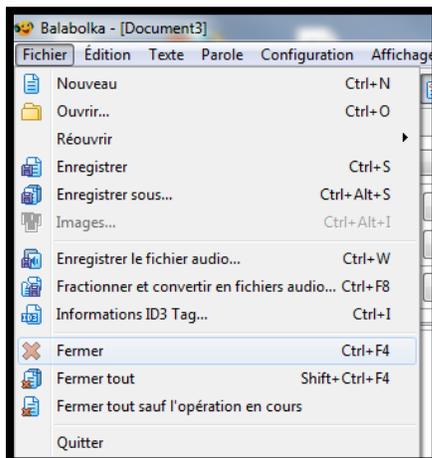
Balabolka lit la plupart des formats de fichiers texte comme TXT, RTF, DOC, DOCX, ODT, PDF (avec texte accessible et non-PDF image), les livres électroniques tels que EPUB, MOBI et FB2, les formats web HTML et HTM, le format Balabolka BTX, les formats de document compressés DJVU, DJV, RAR, ZIP et le format de fichier d'aide CHM. Attention, malgré que tous ces formats soient ouverts par Balabolka, la majorité des fonctionnalités de navigation et de balisage comme la pagination, les titres, les hyperliens, la table des matières et les index des documents originaux ne sont pas pris en charge correctement. Par exemple, les tables des matières, les styles, la mise en page et la pagination en format DOC et DOCX sont lus incorrectement comme on peut le voir dans la capture d'écran ci-bas.



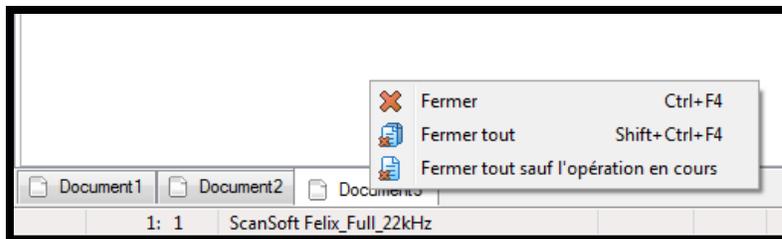
Balabolka offre également la fonction *Rouvrir* dans l'onglet *Fichier*, permettant d'accéder rapidement à un document ouvert récemment.

### Comment fermer les fichiers ouverts

Pour fermer un fichier, on peut le faire soit à partir de la fonction **Fermer** de l'onglet **Fichier** ou par le raccourci clavier CTRL + F4. On peut également **Fermer tout** (SHIFT + CTRL + F4) ou **Fermer tout sauf l'opération en cours** à partir de l'onglet **Fichier**.



Ces options sont également disponibles par click droit de la souris sur les onglets des documents ouverts dans le bas de la fenêtre.



## La lecture audio

Pour démarrer la lecture audio, on peut simplement

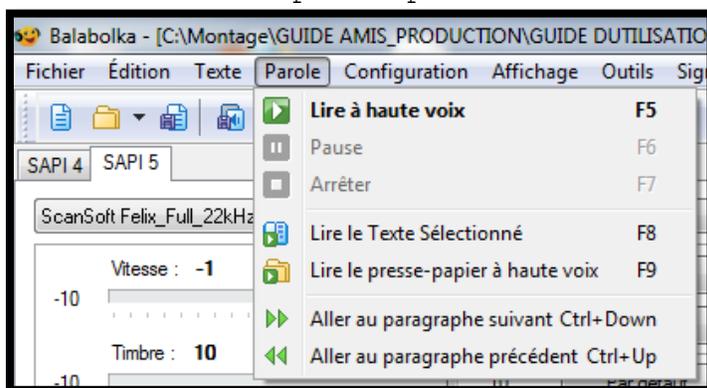


sélectionner le bouton **Lire à haute voix** de l'interface principale ou par le raccourci clavier F5. La lecture débutera à l'endroit où se situe le curseur dans le document. On peut également choisir de ne faire lire que ce qui est sélectionné dans le document avec le bouton **Lire le**

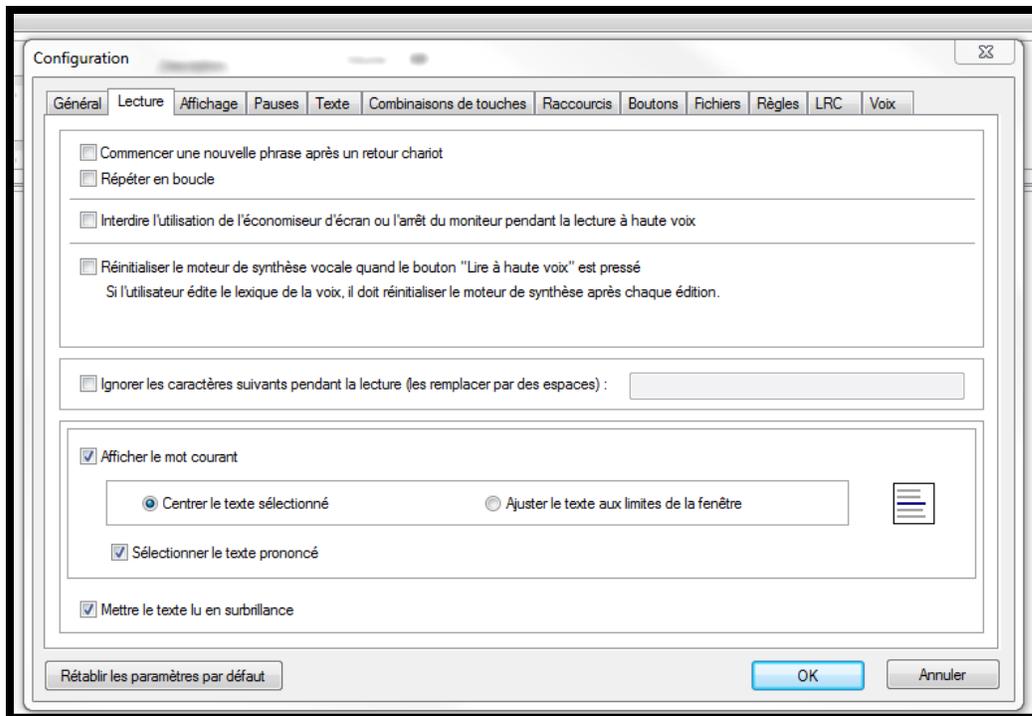


**texte sélectionné**.

On peut également utiliser les options de l'onglet **Parole** de l'interface principale.

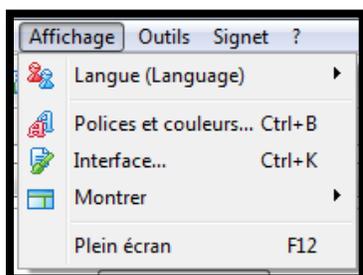


La vitesse de la lecture peut être modifiée par le paramètre **Vitesse** des paramètres de la voix de synthèse de l'interface utilisateur. On retrouve également plusieurs options importantes de lecture dans l'onglet **Lecture** dans l'option **Configuration...** de l'onglet **Configuration** de l'interface utilisateur.



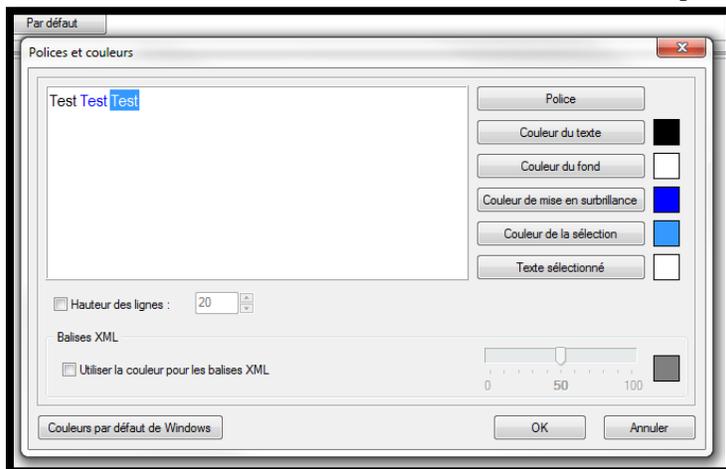
## Affichage / polices et couleurs

Pour modifier la police de caractères du document et les couleurs de fond, on doit sélectionner l'onglet **Affichage** de l'interface utilisateur ou par le raccourci clavier CTRL + B.



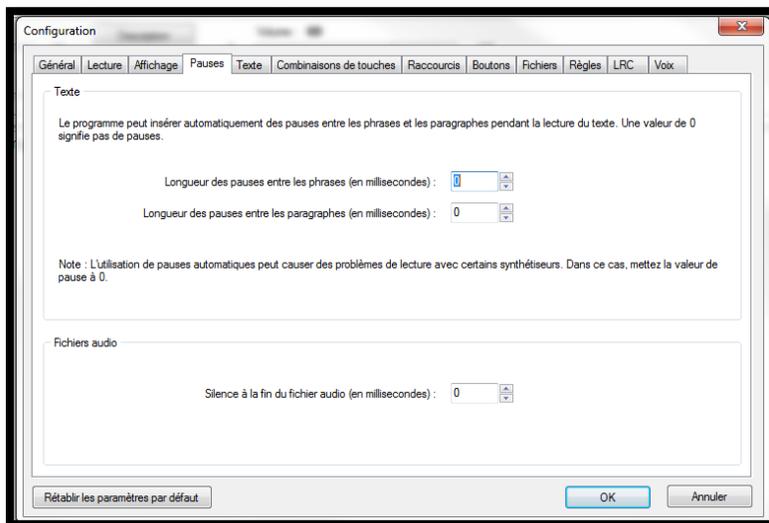
On y retrouve les paramètres de la police de caractères, de la couleur du texte, de la couleur du fond d'écran, de la couleur de la mise en surbrillance lors de la lecture, de la couleur de la sélection, de la couleur du texte

sélectionné et de la hauteur des lignes.



## Longueur des pauses Configuration / pauses

La lecture indique la ponctuation par des pauses dans le débit de la lecture. On peut modifier la longueur des pauses par l'onglet **Pauses** de l'option **Configuration...** de l'onglet **Configuration** de l'interface principale.



## Ajouter des notes dans le texte

Balabolka permet d'éditer le contenu du document (ajouter ou supprimer du texte) directement dans la fenêtre de lecture de la même manière qu'un éditeur de texte comme Word ou Open Office.

## Les Signets

Pour annoter le texte, on peut insérer des signets tels qu'indiquer plus haut dans la section **Interface utilisateur**.



La fonction **Insérer un signet rapide** (CTRL + ALT + Q) permet d'insérer un signet temporaire à l'endroit où se situe le curseur. Ce signet est unique et si l'on réutilise cette fonction, le signet est réinséré au nouvel endroit où se situe le curseur. On peut atteindre ce signet par le

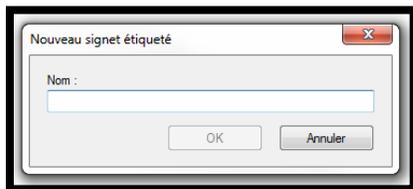


bouton **Aller à un signet rapide** ou par le raccourci (CTRL + Q).

Si l'on désire insérer plusieurs signets permanents, on



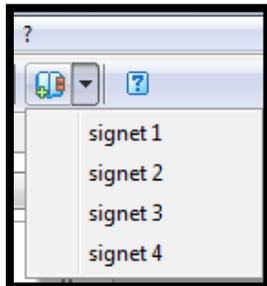
doit utiliser la fonction **Nouveau signet étiqueté** ou le raccourci clavier CTRL + F3. Le signet est inséré à l'endroit où se situe le curseur. On doit ensuite lui attribuer un nom dans la fenêtre Nouveau signet étiqueté.



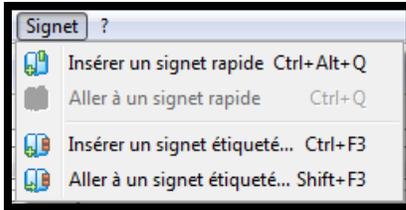
Pour atteindre un signet étiqueté, on doit utiliser le



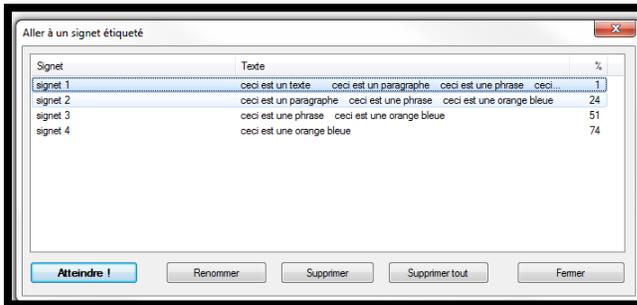
bouton ou le raccourci clavier SHIFT + F3 et sélectionner la flèche pour activer le menu déroulant où se situe la liste de tous les signets du document.



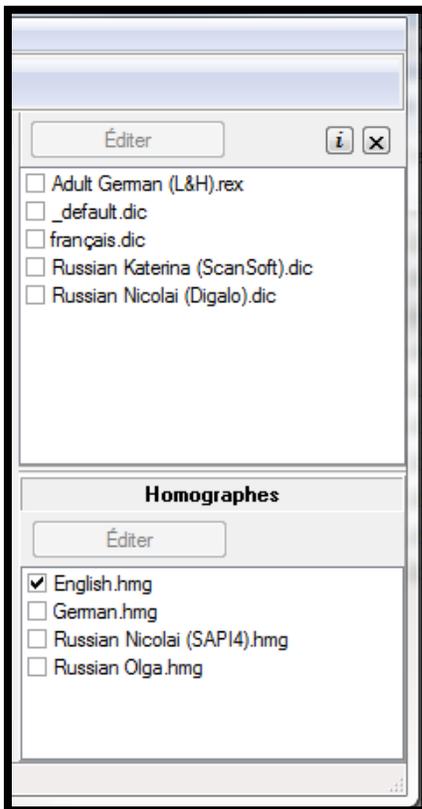
On peut accéder à l'ensemble des options Signets par l'onglet **Signet** de l'interface utilisateur.



Pour effacer un signet, on doit nécessairement sélectionner la fonction **Aller à un signet étiqueté** de l'onglet **Signet**, sélectionner l'onglet à supprimer et sélectionner l'option **Supprimer**. On peut également supprimer tous les onglets en sélectionnant l'option **Supprimer tout**.



## Dictionnaire de prononciation

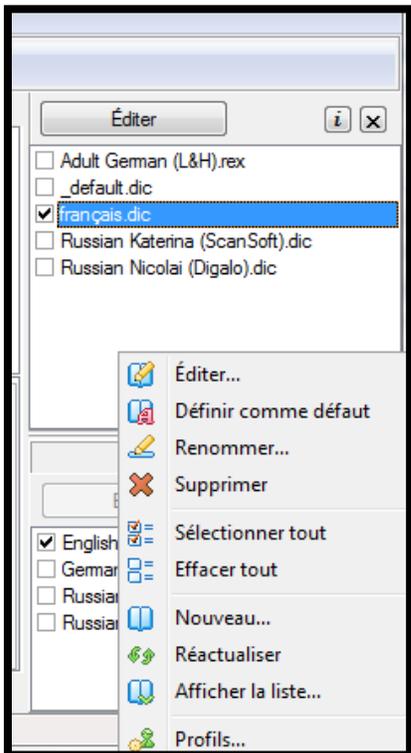


Pour modifier la diction de la lecture audio, on peut éditer un dictionnaire de prononciation à partir de la fenêtre à droite de l'interface utilisateur. Si la fenêtre n'est pas visible, il faut l'activer avec le bouton

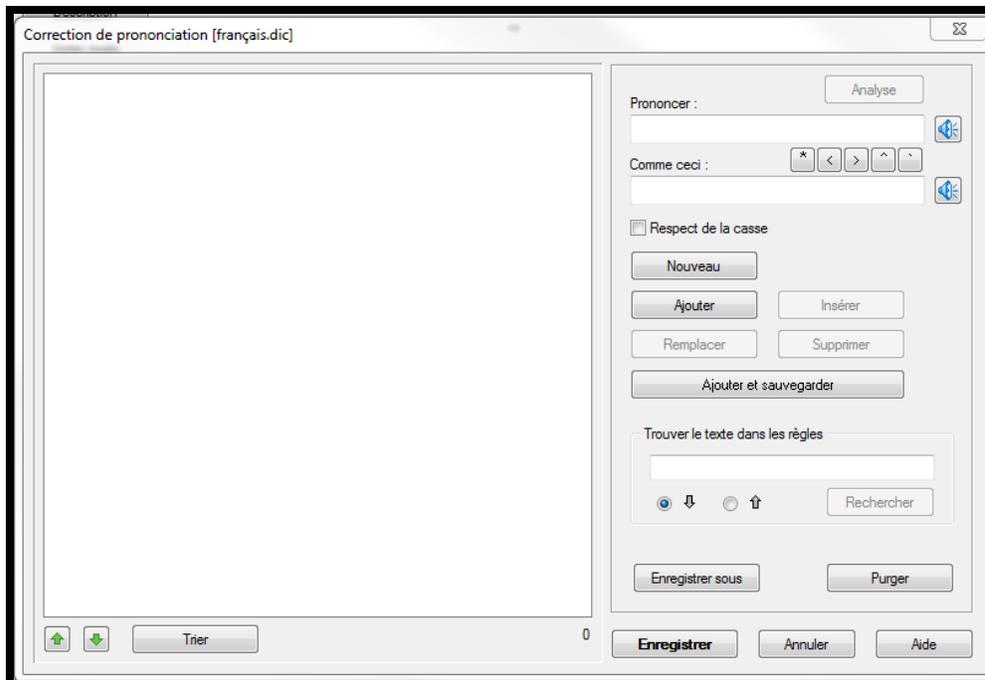


**Dictionnaires** de l'interface principale.

Nous suggérons de créer un nouveau dictionnaire pour chaque langue utilisée. Pour ce faire, il faut faire **CLICK DROIT** sur la fenêtre Dictionnaires et sélectionner **Nouveau...**



Pour modifier la prononciation d'un terme, on doit sélectionner l'option **Éditer** dans la fenêtre **Dictionnaires** pour activer la fenêtre de correction de la prononciation.



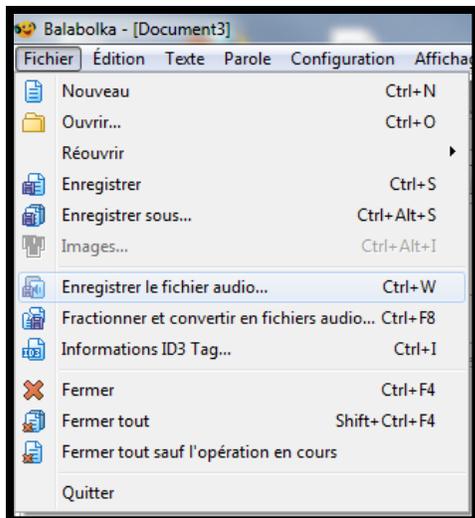
On doit ensuite inscrire le mot à modifier dans la case **Prononcer** : et écrire phonétiquement comment prononcer le mot dans la case **Comme ceci** : . On peut écouter comment les mots inscrits se prononcent en sélectionnant le bouton



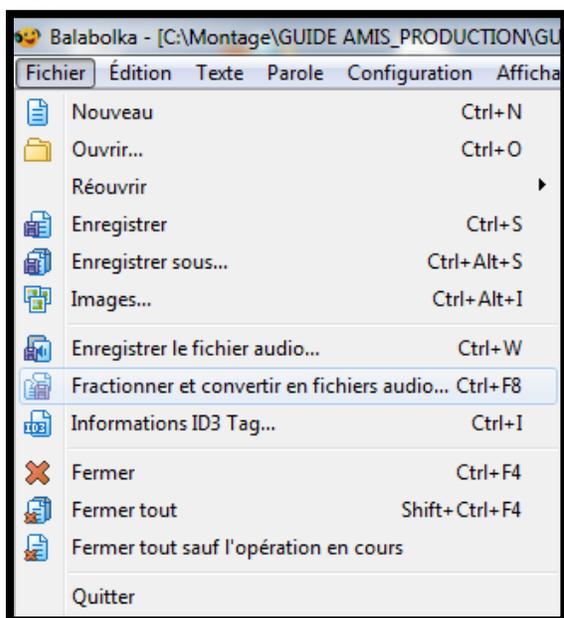
ou par le raccourci clavier F5. On peut également modifier et supprimer un mot du dictionnaire de prononciation à partir de cette fenêtre.

### **Enregistrer sous format audio**

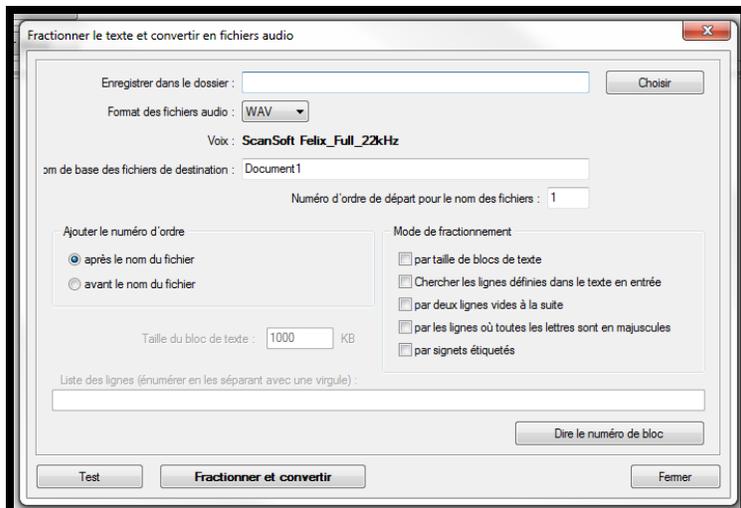
On peut enregistrer un document en format audio. Pour ce faire, on doit sélectionner l'option **Enregistrer le fichier audio** de l'onglet **Fichier** de l'interface utilisateur.



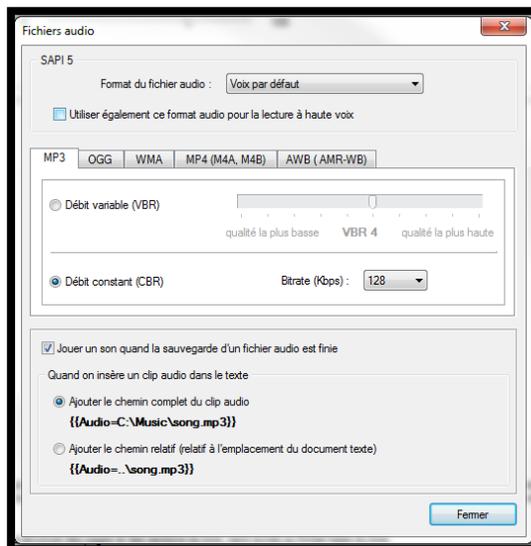
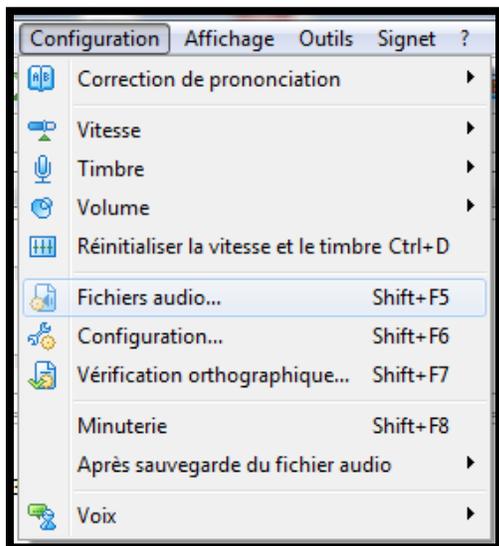
Balabolka permet également d'enregistrer le document en plusieurs fichiers audio par la fonction **Fractionner le texte et convertir en fichier audio** de l'onglet Fichier de l'interface utilisateur ou par le raccourci clavier CTRL + F8.



On peut le fractionner selon le poids des fichiers finaux et selon plusieurs modes de fractionnement possibles et combinables.

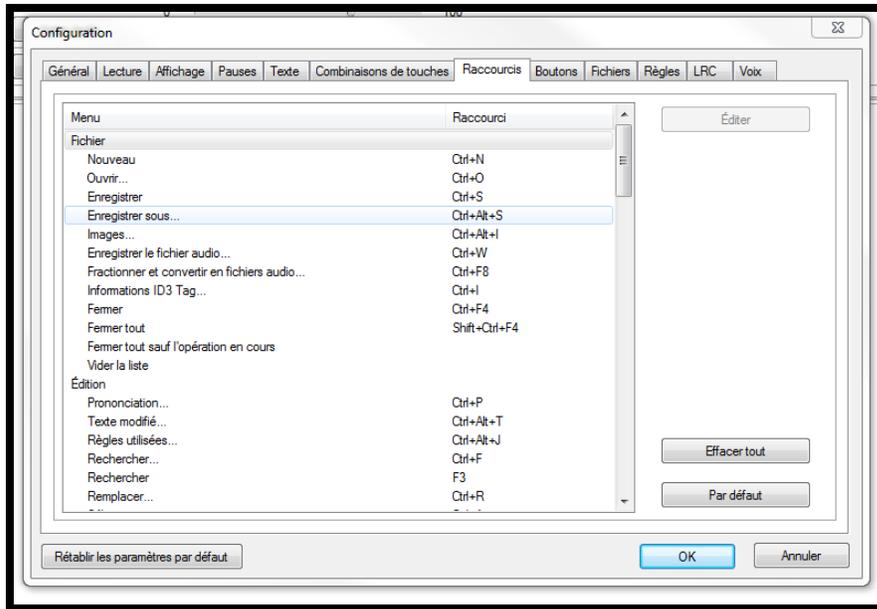


On retrouve plusieurs options de configuration de l'enregistrement audio dans l'option **Fichier audio** de l'onglet **Configuration** de l'interface utilisateur.



## Les raccourcis clavier

Balabolka fournit la liste complète des raccourcis clavier dans l'onglet **Raccourcis** de l'option **Configuration...** de l'onglet **Configuration** de l'interface utilisateur. On peut également les modifier dans cette fenêtre.



## Références

Balabolka. <http://www.cross-plus-a.com/fr/balabolka.htm>.